



**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish**

5404 NE Alameda Drive
Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Dại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh
Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu
LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Bé Trên Agatha Trần Thị Thúy Hằng

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm	Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin
6:00pm	Chiều Thứ Bảy Lễ 1
7:00am	Lễ 2
9:00am	Lễ 3
11:00am	Lễ 4
1:00pm	Lễ 5 Thiếu nhi 1 (Nhà Thờ Lớn) Lễ 6 Thiếu Nhi 2 (Nhà Nguyễn)
1:30pm	Lễ 7 (St Anthony - Tigard)
2:30pm	Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
5:00pm	Lễ 9 Andrew.Dũng-Lạc
Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II):	9:00 am Nhà Thờ Lớn
Lễ CT TTHN (Tuần thứ III):	9:00 am Nhà Thờ Lớn
Lễ Hội CBMCG (Tuần thứ IV):	9:00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

- 7:30 am: Thánh Lễ
- 5:30 pm: Đọc kinh
- 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

- 12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.
- 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

- Thứ Sáu: 5:15-6:00pm
- Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

- 5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

- (Ghi danh trước 6 tháng)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật:** 9:00am - 2:00pm

"Này bà, lòng tin của bà mạnh thật."

(Mt 15, 28)



Bài giảng của ĐTC Benedictô XVI trong Lễ kết thúc WYD 2008 tại Randwick, Sydney.

(tiếp theo)

Được củng cố bởi Thánh Thần, và trông cây vào viễn cảnh tốt đẹp của đức tin, một thế hệ mới những tín hữu Kitô Giáo đang được mời gọi để chung tay xây dựng một thế giới trong đó món quà sự sống của Thiên Chúa được trân trọng, mong chờ và yêu thương - chứ không phải bị từ chối, bị khiếp sợ như một sự đe dọa và bị hủy bỏ. Một thời đại mới trong đó tình yêu không phải là sự tham lam thỏa mãn cá nhân mình, mà là tình yêu thuần khiết, tín trung, chân thật vô vị lợi, được chia sẻ với những người khác, tôn trọng phẩm giá người khác, nâng cao những điều thiện hảo, niềm vui và vẻ đẹp của tha nhân. Một thời đại mới trong đó niềm hy vọng giải phóng chúng ta khỏi những sự nông cạn, hờ hững và tự kỷ đã làm u mê linh hồn chúng ta và đầu độc mối tương quan của chúng ta với Thiên Chúa. Các bạn trẻ thân mến, Thiên Chúa đang mong muốn các con làm những tiên tri trong thời đại mới, sứ giả tình thương của Ngài, để đem mọi người về với Chúa Cha và xây dựng một tương lai tràn đầy hy vọng cho toàn thể nhân loại

Thế giới cần sự biến đổi này! Tại nhiều nơi trong xã hội của chúng ta, song song với sự thịnh vượng về vật chất, một sự trống vắng về tâm linh đang ngày càng bành trướng: một sự trống rỗng của nội tâm, một nỗi lo sợ vô căn, một cảm giác tuyệt vọng trong thâm sâu. Có biết bao người trong thời hiện đại đã xây nên những thùng chứa nước trống rỗng và hư hại (Gr 2:13) trong một cuộc tuyệt vọng tìm kiếm ý nghĩa cuộc đời - ý nghĩa tối hậu mà chỉ có tình yêu có thể mang lại? Đó là một hồng ân cao cả nhưng không mà Phúc Âm mang lại: hồng ân biểu lộ phẩm giá của chúng ta như là những người nam người nữ được tạo dựng với hình ảnh và giống như hình ảnh Thiên Chúa. Điều đó cũng biểu lộ ơn gọi cao cả của nhân loại, là tìm kiếm sự toàn hảo trong tình yêu. Điều đó cũng phơi bày sự thật về con người và sự thật về cuộc sống.

Giáo Hội cũng cần đến sự biến đổi này! Giáo Hội cần đức tin, lý tưởng và lòng quảng đại của các con, để Giáo Hội luôn luôn được trẻ trung trong Thánh Thần (Lumen Gentium, 4)! Trong bài đọc hai hôm nay, Thánh Phaolô Tông Đồ nhắc chúng ta rằng mỗi một Kitô hữu đã lãnh nhận một hồng ân nhằm xây dựng Nghiệm Thể Đức Kitô. Giáo Hội đặc biệt cần đến tài năng của những người trẻ tuổi, tất cả những người trẻ tuổi. Giáo Hội cần phải lớn mạnh trong quyền năng Chúa Thánh Thần Đấng đang ban niềm vui cho tuổi trẻ của các con và linh hướng các con phụng sự Thiên Chúa trong niềm vui. Hãy mở rộng tâm hồn cho quyền năng đó! Cha khẩn thiết gởi lời yêu cầu đó đến các con, đặc biệt là những người mà Thiên Chúa đang gọi vào đời sống linh mục và thánh hiến. Đừng sợ hãi để thưa "xin vâng" với Đức Giêsu, để tìm nguồn vui và thực hành Thánh Ý Ngài, để dâng hiến hoàn toàn cho việc tìm kiếm sự thánh thiện, và tận dụng hết mọi khả năng để phục vụ tha nhân!

(Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 15/8	Augustinô Dominicô Giuse Giuse ,Teresa Tiên Nhân	Gia đình Kathy Nguyen GD Nguyễn K Khanh, Phạm Viêm Thao Ha Lê Văn Hướng	Chúa Nhật(tt) Maria & Đaminh Maria & Tephano Giuse ,Teresa Giuse Giuse, Phanxicô	Nguyen Diep Buoi Le Thao Ha Phạm Viêm,Nguyễn V Tuynh Một Người
Thứ Bảy 16/8	Các Ân nhân Giáo Xứ Augustinô Anna, Tiên Nhân Giuse ,Teresa Isidôro, Giuse, Tiên Nhân Maria Như ý & Tạ ơn	Sống hay đã Mất Gia đình Một Người Thao Ha Một Người Kathy Nguyen Kathy & Minh	Thứ Hai 18/8 Augustinô Maria, Phêrô, Maria, Mồ côi Thứ Ba 19/8 Gioan BT Mathias, Anna, Giuse	GĐ Thược + Tuyết Châu & Tuấn Gia đình Một Người John Nguyễn G.Đ Nguyễn Phú Đường Nam & Katherine Nguyễn
Chúa Nhật 17/8	Toàn Thể Dân Chúa Augustinô Augustinô & Anna Đaminh & Maria ĐaMinh	GIÁO XỨ Gia đình, Phạm Viêm Bảng Phương Nguyễn Tài Ty Nguyễn Thị Tuyết Hằng	Thứ Tư 20/8 Mồ côi & Bình An Thứ Năm 21/8 Anna Phêrô & Anna Simon & Maria	Tuyết Trần Phạm Viêm Nguyễn Thị Lý John Nguyễn Trần Nguyên
			Thứ Sáu 22/8 Giuse	

TƯỢNG ĐỨC MẸ FATIMA THÁNH DU: Thứ Bảy ngày 16 tháng 8

+ Từ 7:30AM - 9:30AM: Rước Tượng Đức Mẹ và thuyết trình do Cha Hải Đăng hướng dẫn

+ Từ 9:30AM - 12:00PM: Suy niệm và lần hạt do Cha Hoàng Phúc hướng dẫn

Xin kính mời quý giáo dân tham dự để cảm tạ Đức Mẹ.

LỄ BỐN MẠNG GIÁO XỨ: Chúa Nhật 17 tháng 8 sẽ có Thánh Lễ mừng Bốn Mạng GX lúc 9:00AM ngoài khán đài.

Lưu ý: Thánh Lễ CN 7:00AM như thường lệ và **KHÔNG CÓ** Thánh Lễ 11:00AM và Lễ Lào. Đức Ông Chánh Xứ, quý cha phó và Ban Chấp Hành HĐGX xin trân trọng kính mời quý tu sĩ nam nữ, tất cả các đoàn thể, ban ngành và hội đồng hương, quý giáo dân cùng tham dự Thánh Lễ. Sau đó xin kính mời quý vị cùng chung vui trong buổi picnic tại giáo xứ để mừng lễ Bốn Mạng. Xin tha thiết kêu gọi tất cả quý vị giúp vui vào chương trình văn nghệ bỏ túi sẽ được trình diễn tại khán đài. Xin liên lạc VPGX hoặc chị Tố-Hà, 503-970-2193, và cho biết tiết mục đóng góp.

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG: Sẽ được tổ chức vào ngày 21 tháng 9, 2008 từ 9:00AM - 11:00AM. Những ai muốn tham dự lớp này, xin tới ghi danh và nộp đơn tại VPGX sau các Thánh Lễ Chúa Nhật.

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG HỘI ÁI HỮU VINH: Đức Ông Chánh Xứ, quý Cha Phó, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin kính chúc quý hội viên cùng gia đình Hội Ái Hữu Vinh mừng Lễ Bốn Mạng, Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời được vui vẻ và sорт sáng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ ban cho quý vị sức khoẻ dồi dào và tình đoàn kết khắng khít để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

TRƯỞNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ: THI XẾP LỚP: Tất cả những học sinh mới và sinh trước ngày 1 tháng 9 năm 2002 (trên 6 tuổi), cũng như những học sinh cũ đã rời khỏi trường GL&VN La Vang quá một năm nay ghi danh lại, phải đến VP Giáo Dục ngày Chúa Nhật 24 tháng 8 sau Thánh Lễ 9:00 để thi xếp lớp.

Lưu Ý: Sau Chúa Nhật này ngày 17 tháng 8 sẽ phải nộp phạt \$50 tiền ghi danh trễ và học sinh chỉ được nhận nếu còn chỗ. VPGD sẽ **KHÔNG NHẬN ĐƠN** sau ngày 25 tháng 8. VP Giáo Dục sẽ mở cửa sau các Thánh Lễ CN 9:00 và 11:00 giờ

RAO HÔN PHỐI: **Rao lần III:** Anh Phêrô Nguyễn Phi Hùng, chị Têrêsa Trần Thị Mỹ Liên. Con Bà Quả Phụ Nguyễn Pháp và Ông Bà Trần Văn Học cư trú tại Portland, Oregon

Rao lần II: a- Anh Martinô Trần Hoàng Phúc, chị Maria Bùi Thị Thùy Trang

Con Ông Bà Trần Hữu Đức cư trú tại Portland, Oregon và Ông Bà Bùi Đức Châu cư trú tại Đồng Nai, Việt Nam.

b- Anh Giuse Lê Quốc Thanh, chị Anna Tô Tuyết Xuân (Kathy)

Con Ông Bà Lê Khắc Lý và Ông Bà Tô Khánh Quý cư trú tại Portland, Oregon

Rao lần I: Anh Henri Trần Quốc Hiển, chị Têrêsa Đinh Thị Cẩm Giang. Con Ông Bà Trần Ái Quốc và Ông Bà Đinh Hồng Cảnh cư trú tại Portland, Oregon

Ai biết các đôi tân hôn trên mắng những ngăn trở theo Giáo Luật không thể tiến tới hôn nhân, xin cho Đức Ông Chánh Xứ biết. Chân Thành Cám Ơn.

GIÁO XỨ GHI NHỎ

Tháng 8

6/8/1986	Nguyễn Hung Don
16/8/1987	Peter Khanh Vu
24/8/1991	Phan Thị Khiem
24/8/1991	Pham Huu Hoat
26/8/1992	Nguyen H. Van
2/8/1993	Nguyen Dung
20/8/1994	Trần Thị Tư
7/8/1995	Ngô Ngọc Tảo
9/8/1997	Nguyễn Văn Chuyên
8/8/1998	KhTrang K. Lương
21/8/1999	Nguyễn Thị Hương
2/8/2000	Antôn Đỗ Văn Trọng
7/8/2001	Peter Vũ Quốc Khanh
17/8/2001	Maria Phạm T Loan
27/8/2003	Micae Ng. Văn Chất
31/8/2007	Maria Tô Thị Ngọt

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỗ	Gia Nhập GX	Nguyệt Liêm	Tổng Cộng
4/8-10/8	\$4,358.05	\$1,060.00	\$2,240.00	\$7,658.05
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.				

Bài hát Thánh Lễ Chúa Nhật

<u>Nhập Lễ:</u>	Mẹ Lên Trời (CĐCH 451)
<u>Đáp Ca:</u>	Thánh Vịnh 44 <Martino>
<u>Dâng Lễ:</u>	Xin Dâng (CĐCH 228)
<u>Hiệp Lễ:</u>	Linh Hồn Tôi (CĐCH 441)
<u>Kết Lễ:</u>	Vì Đáng Toàn Năng <Văn Chi> Mẹ Chúa Vinh Quang (CĐCH 442)

Xin Dâng

Hương Vinh

1. Xin dâng tiến lên Cha tẩm bánh này từ nương đồng Và bao công khó
2. Xin dâng tiến lên Cha câu tán tung lời chúc mừng Tựa làn hương

1. nhọc của ngày tháng hy sinh. Xin dâng tiến lên Cha đây chén
2. trảm quyền lời hát dâng Cha. Xin dâng tiến lên Cha câu kính

1. rượu từ nho chín Bao công sức vun trồng nay góp về dâng Ngài.
2. nguyễn lòng sốt mến, Như nến sáng lung linh trong thánh điện huy hoàng.

Dâng, xin dâng lên Cha, Dâng, xin dâng lên Cha dâng hôn

Này con xin dâng nguyện dâng hồn

xác với tâm tư bao nhiêu hy sinh vất vả trong đời.
xác với tâm tư bao hy sinh vất vả trọn đời là con xin

Dâng, xin dâng lên Cha, Dâng, xin dâng lên Cha dâng đời

Này con xin đến Nguyễn dâng đời

sống thiết tha yêu dâng tim trung trinh sắt son trọn niềm.
sống thiết tha yêu tim trung trinh sắt son trọn niềm.

Mẹ Chúa Vinh Quang

Nguyễn Khắc Tuấn

Lạy Mẹ, Mẹ Chúa vinh quang, sáng hơn sao Bắc huy hoàng. Mẹ
như muôn hoa trên ngàn, Mẹ chiếu ánh sáng trời tươi, dẫn ai lạc bước trên
đường. Đồng tiến Đức Nữ thiên đàng, tiếng con ca hát dịu dàng. Dẫu
muôn nguy biến trên đường. Tiếng con ca hát không ngừng. 1. Xin giữ
1. xác hồn con vẹn toàn. Luôn sánh với ngàn hoa tinh tuyết, Hương thơm
2. lúc hồn con nhẹ nhàng. Muốn cất bước về nơi cao sang. Bay cao
1. ngát bay lên triền miên. Dâng Mẹ Chúa muôn muôn đời liên. Lạy
2. vút lên cõi trời quang. Không vương vấn chi nơi trần gian.

Mẹ Lên Trời

Triệu Hà

1. Mẹ lên trời giữa một ngày rực ánh sáng
trời ngày mừng vui cho thiên quốc, Đàn ca
Hào quang

1. Mẹ lên trời một ngày rực ánh sáng
2. Mẹ lên trời mừng vui cho thiên quốc Tiếng ca
Ánh sáng

1. các thánh tung hô Nhân loại vui hát mừng
2. Mẹ Chúa Ba Ngôi Sáng ngợi khắp chín tầng

1. hòa các Thánh tung hô, khắp gian trần nhân loại vui ca hát mừng
2. vàng Mẹ Chúa Ba Ngôi chiếu huy hoàng sáng ngợi vui cho chín tầng

1. vì xác hồn vẹn天堂 Mẹ về thiên cung. 2. Mẹ lên tuyễn Mẹ tới thiên đàng.
2. vì xác hồn vẹn天堂

1. vì xác hồn vẹn天堂 Mẹ về thiên cung.
2. vì xác hồn vẹn天堂 tuyễn Mẹ tới thiên đàng.

1. Mẹ ơi thế trần là nơi gian khổ, Biển đời con
2. Đoàn con dâng lời tha thiết cầu khẩn, Xin Mẹ giúp

1. gấp bao cõi giông tố. Mẹ chính là được sáng soi ban
2. lòng chúng con tin vững. Luôn trung thành thờ Chúa mãi suốt

1. đêm, Soi dẫn lối thuyền con về bến êm đềm.
2. đời, Chờ khi chết đoàn con được phúc Nước Trời.

Thánh Vịnh 44

Nữ hoàng ngự bên hữu Quân vương điểm

trang rực rõ huy hoàng. Ngày Tôn nương, xin hây
Lòng hân hoan cùng tiến
Tận thiên thu, tôi hát

nghe, xin hây nghe nào. Hãy nhìn
vương ưu ái mến chuông. Hãy vào
lên nhịp bước tung bùng,
vang lời ca chúc tụng. Cả đoàn
Khắp toàn

xem, quên dân tộc, và quên đi nhà thân phụ.
dây suy tôn Người, là Quán vương của Nữ hoàng.
quân đón rước Ngài, vào trong cung điện huy hoàng.
dân sê ngợi mừng, lời ca bất tận muôn trùng.

<p>VĂN PHÒNG LUẬT SƯ Kyle B. Dukelow, P.C.</p> <p>Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213 (503) 288-1992 (24/24) 1-800-378-2842</p> <p>Tai nạn xe cộ, DUIL, Di Chúc, Trảm Cấp Tham khảo miễn phí.</p>	<p>Văn Phòng Luật Sư THOMAS W. NAWALANY</p> <p>LIEM BUI & TRUNG BUI</p> <p>6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213 Bên cạnh Quê Hương Video & Thanh Thảo Market</p> <p>Bài thường thường tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ (503) 287-2266 (24/24)</p> <p>THAM KHẢO MIỄN PHÍ</p>	<p>Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ</p> <p>Portland Office 8040 NE Sandy Blvd Ste 202 Portland, OR. 97213 tel:(503)282-6655 www.thtranlaw.com</p> <p>BỒI THƯỞNG TAI NAN CÁ NHÂN DỊCH VỤ DÍ TRÚ</p> <p>Luật sư hữu thệ tại Washington và Oregon Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hưởng</p>	<p>POWELL CHIROPRACTIC CLINIC 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206 (ngay Food4Less Center)</p> <p>503-772-3174 or 503-515-2842</p> <p>BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C CHUYÊN ĐIỀU TRỊ</p> <p>Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động Xin Liên Lạc Hồng or Hân</p>
<p>Chợ Thanh Thảo 6517 NE Sandy Blvd, 97213 (503)-284-4129</p> <p>Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm</p> <p>Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông Luôn bán Heo Quay, Vit Quay, món ăn nóng làm sẵn.</p> <p>Kính Mời</p>	<p>GreenBurg Dental 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)</p> <p>503-452-4487</p> <p>Bớt 15% cho bệnh nhân mới</p> <p>Nhân tài cá bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL</p> <p>Giờ làm việc: thứ Hai, thứ Ba, thứ Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm</p> <p>Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD Vân Trần, RHD</p>	<p>Roseway Family Dental 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213 (503) 287-7899</p> <p>* Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer</p> <p>* Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL</p> <p>* Special Co-pay discount cho cá gia đình.</p> <p>* Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.</p> <p>Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng</p> <p>Bác Sĩ Nha Khoa</p> <p>Trần Phương Lan, DMD Benny Damien, DMD</p>	<p>SANDY CHIROPRACTIC TAI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG 4838 N.E. SANDY Blvd. #210 PORTLAND, QR 97213</p> <p>XIN GỌI THỦY LINH</p> <p>Phone: (503) 288-6079 đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín</p>
<p>Phở Sài Gòn (Trong Thương Xá Fubonn) Vietnamese & Chinese Cuisine</p> <p>503-775-1373 2850 SE 82nd Ave #2 Portland, OR. 97266</p> <p>Mở Cửa 7 ngày 9AM-10PM</p>	<p>1919 SE 82nd Ave Portland</p> <p>503-788-5244</p> <p>Ăn Ngon Sạch Sẽ</p>	<p>3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474</p> <p>1012 NW Glisan & 10th Downtown</p> <p>503-248-2172</p> <p><i>Phở Văn</i></p> <p>www.phovanrestaurant.com</p> <p>Phở Văn Beaverton 11651 SW-Beaverton Town Square 503-627-0822</p>	<p>2518 NE 82nd 503 262 8816</p> <p>PHỞ OREGON RESTAURANT</p>
<p>Phở Gia</p> <p>1944 NE Sandy Blvd. Portland, OR 97232 (503) 233-4916</p> <p>(Bãi đậu xe bên Cricket Phone)</p>			<p>6236 NE Sandy Blvd 503-281-2990</p> <p>Business Hours: Monday Thru Sunday 9:00AM To 9:00PM</p>
<p>Vision Auto Repair DEQ Specialist</p> <p>“Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ”</p> <p>Có làm ống Bô & CAT 503-788-3343 5960 SE Division St. 97206</p>	<p>VĂN PHÒNG NHA KHOA PACIFIC DENTAL CARE, P.C.</p> <p>1102 NE 82nd Ave. PORTLAND (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927</p> <p>Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ Niềng răng (Braces) - Invisalign</p> <p>BS Nha Khoa:</p> <p>Christine Vương Bích Ngọc, DDS Peter Vũ Văn Giang, DMD Loan Trần, DMD Whitney Kang, DDS Lộc Vuu, DDS</p>	 <p>* Nhà & Xe * Nhân Thọ * Thương Mại * Financial Advisor</p> <p>Allstate You're in good hands.</p> <p>Chuyên Đảm Trách:</p> <ul style="list-style-type: none"> Mua bán nhà và cơ sở thương mại Vây tiền làm ăn và trả nợ Refinance & cash out Kinh doanh bất động sản Chọn nhà đúng Bán nhà nhanh <p>Nhật Nguyễn (503)351- 1500 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213</p>	
<p>HighLight Auto Body Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín 503-252-4845</p> <p>11109 SE Division St. 97266</p>	<p>Chuyên viên mua bán và tài trợ địa ốc</p> <p>Cell: 503-475-4759</p> <p>Xin được phép giúp quý vị mọi thủ tục từ vay mượn tiền nhà bank đến mua bán nhà cũ, đất đai, cơ sở thương mại.</p> <p>Tuan Truong Loan Officer Realtor</p>	<p>Oregon reality co.</p> <p>Bus: (503)254-0100 Fax: (503)252-6366</p> <p>Cell: (503)416-6937</p> <p>Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.</p> <p>DŨNG NGUYỄN Broker</p>	<p>Countrywide INSURANCE SERVICES, INC.</p> <p>Bosco Diện Đặng Cell:(503) 888-5212 Van.(360) 601-0696</p> <p>Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho Bosco Đặng Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả</p>
<p> Brandon Đặng Phan Freeman & Associates, Realtors</p> <p>Mobile: (503) 780-2793 Office: (503) 256-0220 brandon.phan@era.com Licensed in Oregon & Washington</p> <p>Broker</p> <p>Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn Giúp quý vị tiết kiệm tối đa</p>	<p>Oregon First</p> <p>Thành Nguyễn Broker - Loan Officer</p> <p>Licence Oregon - Washington</p> <p>Chuyên đảm trách mọi dịch vụ liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang</p> <p>Oregon và Washington.</p> <p>Cell: 503-819-1081</p> <p>Office: 503-258-1101</p>	<p>RESIDENTIAL & COMMERCIAL</p> <p>Cho Vay 100%, Thủ Tục Dễ Dàng Nhanh Chóng.</p> <p>503-515-5842</p> <p>Home Funding Network Inc</p> <p>3634 NE 75th Ave. Portland OR. 97213</p>	<p>BẢO HIỂM XE-NHÀ SỨC KHỎE THƯƠNG MẠI</p> <p>Kim Hoàng Giám giá đến 40% 503-924-2244 cho xe và nhà</p>
<p>TRAN Pharmacy</p> <p></p> <p>GIỜ MỞ CỬA: 7434 NE. Sandy Blvd. T. Hai-Sáu:10:00am-6:00pm Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghỉ</p>			